

avril / juillet 2004

**Les Grenouilles**  
mardi 6 avril (20h30)  
vendredi 9 avril (20h30)  
vendredi 16 avril (20h30)  
samedi 17 avril (16h00)

**Je ne suis pas un numéro**  
mardi 18 mai (20h30)

**Le Pêcheur et sa femme**  
vendredi 21 mai (20h30)  
samedi 22 mai (16h00)

**Aucun souci dans l'angle mort**  
mercredi 26 mai (16h00)  
vendredi 28 mai (20h30)

**Quelquessignesduprésent**  
**La vieille qui ne voulait pas mourir**  
**Ti Jean joueur de cartes**  
jeudi 27 mai (Bras-Fusil)

**La Clameur des Bambous**  
samedi 5 juin (20h00)  
**Destyn**  
samedi 5 juin (22h00)

**Bazar**  
vendredi 11 juin (20h30)  
samedi 12 juin (16h00)

**Les Pousses de Bambous**  
du 17 juin au 12 juillet

THEATRE LES BAMBOUS - SAINT-BENOÎT  
THEATRE D'AUJOURD'HUI - SCENE CONVENTIONNEE  
DIRECTION ARTISTIQUE : ROBIN FRÉDÉRIC

**RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS**  
**T. 0262 50 38 63**

lundi au jeudi : 9h à 13h et de 14h à 17h  
vendredi : 9h à 16h - fermé le mercredi après-midi  
theatre@lesbambous.com - <http://www.le-reso.com>  
2 rue jean moulin - 97470 saint-benoît

design : kambioo



**NOUVELLES FRONTIÈRES**



## les grenouilles aux bambous

Entrez et vous verrez « Les Bambous » comme vous ne l'avez jamais vu. C'est en effet dans un espace complètement réinventé qu'Acte 3 nous invite à découvrir sa nouvelle création : *Les Grenouilles*. Gérard Ascargorta (*Saroyaze, L'oiseau Vert, Mielchoka...*) signe les décors magnifiques des *Grenouilles*, habillées par la costumière préférée de la compagnie bénédictine (on la comprend)

Sylvie Lombart (*Saroyaze, L'oiseau Vert, Le Cercle, Balsamines...*) soutenue par Isabelle Gastellier (*Mielchoka, M comme...*). Orchestrée par l'incontournable Reynald Coulon (*Saroyaze, L'oiseau Vert, Le Cercle, Balsamines...*), la partition de Lolita Monga et Pierre Gope nous entraînera sur la piste endiablée des « autos tamponneuses »... Des étincelles de bonheur en perspective mais la vigilance reste de mise pour sauver le Théâtre dans notre société (les chercheurs ont intérêt à trouver !).

Il sera encore question de changement d'espace en recevant la C<sup>16</sup> Escale qui s'*escalera* à Bras Fusil sous son chapiteau trop petit sûrement pour jouer *Le pêcheur et sa femme* et *Aucun souci dans l'Angle mort*. Et si les soucis sont ailleurs, changeons à nouveau d'espace et rendez vous cette fois sous la Pagode-bambou pour visiter les clowns de Bazar qui sauront alimenter du meilleur engrais les Pousses de Bambous qui bourgeonneront lors de la fameuse scène ouverte aux élèves acteurs du 17 juin au 12 juillet. Croissons de plaisir avec les *Grenouilles* d'Acte 3, la *Femme du Pêcheur* en Escale dans *l'Angle Mort* et rendez vous dans ce *Bazar* grisant des Bambous Libres !

### l'équipe des bambous

Robin Frédéric directeur artistique, Linda Molly assistante de direction, Ziza Pillot coordinatrice artistique, Jean-Rémy Moulouma chargé de communication, Roselyne Nativel secrétaire comptable, Nadège Madrolle action culturelle, Jean-François Carpaye responsable de l'équipe technique, Jean-Fabrice Anicot technicien lumière, Jean-René Mouniama technicien plateau, Stéphane Calixte affichage, Marie-Renée Natchan agent d'entretien.

AVRIL

ACTE 3  
CREATION 2004

## LES GRENOUILLES

d'après Aristophane

Compagnie Acte 3 (Réunion) - Création 2004

Adaptation Lolita Monga et Pierre Gope

Mise en scène : Reynald Coulon.

Spectacle tout public à partir de 14 ans

durée : 1h45

Grand Cultivay, dieu du théâtre et de la fête accompagné de compère Tatane son esclave, entreprennent un long voyage aux enfers. Leur but est de ramener sur terre un poète capable par son génie de sauver le monde en perdition. Leur itinéraire est jalonné de rencontres avec le Monde des trépassés, bercé par le chœur des grenouilles. Arrivé à la prairie de l'art, grand cultivay se trouve confronté à un choix difficile : deux célèbres poètes morts, Agmon et Wakao, vont se livrer à une joute oratoire qu'il devra arbitrer. Lequel ramènera-t-il dans le monde des vivants ?

**MARDI 6 AVRIL** 20H30

**VENDREDI 9 AVRIL** 20H30

**VENDREDI 16 AVRIL** 20H30

**SAMEDI 17 AVRIL** 16H00

tarifs : 8/13 euro - carte bambous : 5/8 euro

REPRÉSENTATIONS SCOLAIRES  
mardi 13 avril, jeudi 15 avril



## les grenouilles

L'écriture est née de la rencontre entre deux auteurs : Lolita Monga (Réunion) et Pierre Gope (Nouvelle-Calédonie). Le choix s'est porté sur *Les Grenouilles* d'Aristophane, texte qui laisse la place à la confrontation entre deux mondes, deux cultures. C'est une adaptation libre car il nous a semblé important d'utiliser des références qui nous parlent à nous aujourd'hui, d'autant que cette pièce vieille de 2 500 ans nous est étrangement proche dans l'analyse qu'elle porte sur la place de l'art dans la société. À l'heure des guerres et de la mondialisation, où en est le théâtre ? Que peuvent les artistes, les écrivains, les héros, les mots ? La matière du poète c'est toute la vie de son temps. La langue est maillée, pimentée et l'univers fantastique de l'au-delà sublimé par nos fantasmagories îliennes. LOLITA MONGA ET PIERRE GOPE

**traduction en langue nengoné** Pierre Gope

**traduction en langue païci** Pierre Poudewa

**extraits et bibliographies**

« Le voyage de Saint-Bradon » (IX<sup>e</sup> siècle)

« Kannibals et vahinés » (Roger Boulay),

« Le gai Savoir de l'acteur » (Dario Fo)

« Moi, Laminare » (Aimé Césaire),

monologue de Hécube (Les Troyennes d'Euripide)

**assistante à la mise en scène** Lolita Monga.

**scénographie et Lumières** Gérald Ascargorta

**costumes** Sylvie Lombart

**assistante costumière** Isabelle Gastellier

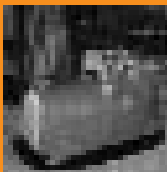
**chorégraphie** Richard Digoué

**avec** Gérald Ascargorta, Dominique Bearune, Reynald Coulon, Arnaud Dormeuil, Nadine Malo, Jean Denis Mauborgne, Lolita Monga, Pierre Poudewa, Valérie Régis.

**remerciements** Pierre Gope et la Compagnie Cebue, Any Grondin, Kathy Ukajo, Sylvain, Céléstin de la Tribu de Netchaot, la famille Newman, Guillaume Soular, Daniel Boulanger, Gilbert Tein, Léo, Achille, Joan, les membres de l'association Acte 3, l'ECAB, Alex Maillot et Paul Mazaka.

**avec la complicité de** Lionel Deverlanges sur l'ensemble du Projet.

**coproduction** centre culturel Jean-Marie Tjibaou (ADCK), Les Bambous scène conventionnée, office artistique de la région Aquitaine, province Nord, province des îles Loyautés, mission d'actions culturelles de N<sup>ie</sup>-Calédonie.



Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs

Public sucré doux doux

Pénétrez en ces lieux étranges et pénétrants

Ici c'est la foire, ici c'est l'enfer

Ici dans notre cabane « d'entre sort »

Des comédiens venus des antipodes

Vont jouer devant vous « *Les Grenouilles* »

d'après Aristophane

Ils sont kanaks, créoles, métropolitains

Ils parlent païci, nengoné, créole et français

C'est la tour de Babel que l'on a reconstruite

Chers spectateurs,

Ici c'est la fête, visitez nos attractions foraines

Perdez vous dans le labyrinthe des pensées refoulées

Le grand tourbillon vous donnera le frisson

Ici, c'est la foire, rendez-vous chez les monstres

Ici c'est l'enfer, ici on est sur terre.

La direction rappelle qu'il est interdit de donner

de la nourriture aux monstres et autres poètes

pendant le spectacle.

LE METTEUR EN SCÈNE, REYNALD COULON

## JE NE SUIS PAS UN NUMERO

**Compagnie Ludor Citrik (France)**

De et par Cédric Paga. durée : 60 mn  
Spectacle tout public à partir de 8 ans

Ludor Citrik, clown et bouffon, naïf et cruel, caractériel et acide, tendre et truculent, un paranoïaque en manque d'amour, un enfant pervers au cœur atomique, une bête d'humanité qui bave de la tendresse. Il partage avec le public ses incertitudes. Clown dans l'absolu. Monstre de sensibilité (invivable au quotidien). Roi du maintenant, Empereur du ludisme. Grand démystificateur, il met à bas les sacro-saintes lois de la représentation théâtrale et circassienne.

**MARDI 18 MAI** 20H30

tarifs : 8/13 euro - carte bambous : 5/8 euro

Le K, Saint-Leu (t.0262 34 31 38)

Mardi 11 au vendredi 14 mai

HORS LES MURS - SOUS CHAPITEAU

## LE PECHEUR ET SA FEMME

**L'Escale C<sup>ie</sup> (France)**

D'après un conte de Grimm. Mise en scène : Gérard Elschot. Avec Hugues Hollenstein, Grit Krausse. Musique : G. Druel  
En partenariat avec le Séchoir. durée : 50 mn  
Spectacle jeune public à partir de 5 ans

Un pêcheur pêche un petit poisson qui lui demande de le relâcher. Il le relâche de bonne grâce et rentre bredouille. Dans leur misérable case, sa femme comprend que le poisson magique pourrait exaucer ses vœux. La démesure de ses ambitions la ramène à sa réalité. L'humour et la finesse du conte permettent aux acteurs de s'aventurer dans toutes sortes d'écarts, de situations et d'images.

**VENDREDI 21 MAI** 20H30

**SAMEDI 22 MAI** 16H00

tarif unique : 5 euro

REPRÉSENTATION SCOLAIRE

lundi 24 mai (10h00 et 14h00)

ET AUSSI...

**Le Séchoir** (Saint Leu, t. 0262 34 31 38)

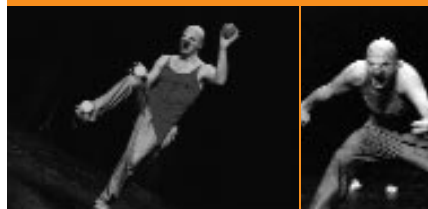
Vendredi 14 mai (18h00), samedi 15 mai (14h30 et 17h30)

**Salle Georges-Brassens** (Les Avirons, t. 0262 38 13 40)

Mercredi 19 mai (16h00)

**Centre Culturel Lucet Langenier** (Saint Pierre, t. 0262 96 24 50)

Samedi 29 mai (15h00)



Je ne suis pas...  
photos : Ph. Bernard

Le pêcheur...  
photos : J.-P. Estoumet

Aucun souci...  
photos : J. Hohmann

## AUCUN SOUCI DANS L'ANGLE MORT

**L'Escale C<sup>ie</sup> (France)**

Mise en scène : Gérard Elschot et Henriette Brouwers  
Avec : H. Hollenstein, G. Krausse, J. Lesire, V. Chabarot.  
En partenariat avec le Séchoir. durée : 70 mn  
Spectacle tout public à partir de 12 ans

Dérive chorégraphique, librement inspirée des *Bâtisseurs d'Empire*, de Boris Vian. Une famille pas plus absurde que celle de vos voisins, feint de vivre dans le bonheur et l'insouciance. La pièce sans texte, décortiquée avec un amour cruel, surréaliste et poétique, la réalité de leurs relations. Celle-ci se révèle peu à peu à travers des constructions chorégraphiques et l'engagement physique des acteurs.

**MERCREDI 26 MAI** 16H00

**VENDREDI 28 MAI** 20H30

Sous chapiteau à Bras Fusil. Téléphoner au théâtre.  
tarifs : 8/13 euro. carte bambous : 5/8 euro

REPRÉSENTATIONS SCOLAIRES

jeudi 27 mai (10h00 ou 14h00)

ET AUSSI...

**Le Séchoir** (Saint Leu t.0262 34 31 38)

Mardi 11 mai (20h30)



RENCONTRES CITI  
(CENTRE INTERNATIONAL DE THÉÂTRE ITINÉRANT)  
Rencontre artistes / public pour discussion autour du théâtre  
délocalisé et de la particularité du théâtre mobile.

## QUELQUESSIGNESDUPRESENT

Jalma / Languet / Perier (Réunion)  
Une production de Danses en l'R/ Cie Eric Languet.

*Quelquessignesduprésent* est un work in progress. Le projet explore les formes et les lieux. Il cherche à débusquer les signes, les emblèmes, les croyances, les comportements et les rôles des acteurs d'une société réunionnaise complexe, où un colonialisme continue de sévir, tantôt héritier direct du passé, tantôt incarnation impérialiste d'une société de consommation importée qui impose ses modèles. Une étape de ce «chantier» a été présentée au public en décembre 2003, un autre rendez-vous vous sera donné à l'occasion de *Bambous Libres* à la fin de l'année.

## LA VIEILLE QUI NE VOULAIT PAS MOURIR

conte kanak

## TI JEAN, JOUEUR DE CARTES

conte créole

Compagnie Acte 3

### JEUDI 27 MAI

à Bras-Fusil à partir de 19h30.  
Sous le chapiteau de l'Escale Cie.  
Téléphoner au théâtre pour connaître le lieu précis.

#### RENCONTRE

Une rencontre CITI aura également lieu le samedi 15 mai (10h30) sous le Chapiteau de l'Escale Cie à la Ravine (Saint-Leu).  
Téléphoner au Séchoir pour renseignements complémentaires.



## LA CLAMEUR DES BAMBOUS

Scène ouverte aux auteurs,  
compositeurs, interprètes.  
Tout public. 2<sup>e</sup> édition de l'année 2004

**SAMEDI 5 JUIN 20H00**  
Entrée libre et gratuite  
(dans la limite des places disponibles)



## DESTYN

**SAMEDI 5 JUIN 22H00**  
Entrée libre et gratuite  
(dans la limite des places disponibles)



## LES POUSSES DE BAMBOUS

scène ouverte aux élèves acteurs.

Comme chaque année, le théâtre ouvre ses portes aux établissements scolaires et aux associations pour la présentation du travail entrepris en atelier toute l'année. Priorité est donnée aux Bénédictins et aux projets montés avec le soutien d'un intervenant professionnel ou d'une compagnie conventionnée.

**DU 17 JUIN AU 12 JUILLET**  
tarif unique : 3,50 euro



HORS LES MURS

## BAZAR

### Trio clownesque !!

Avec Tonton, Zinzin et Zico et... Toby.  
durée : 60 mn. Spectacle tout public

Trio de clowns traditionnels, les voici musiciens, pitres, paillasses, excentriques, bouffons mais de raison, attractions extraordinaires, les voilà présentant des formes de cirque cocasses et Toby le chien à 4 roulettes... et vous !

**VENDREDI 11 JUIN** 20H30

**SAMEDI 12 JUIN** 16H00

sous la Pagode Bambous. Téléphoner au théâtre pour connaître le lieu précis et les horaires.  
tarifs : 8/13 euro - carte bambous : 5/8 euro

REPRÉSENTATIONS SCOLAIRES

jeudi 10 juin (10h00 et 14h00)  
lundi 14 juin (10h00 et 14h00)

### scolaires : les artistes dans les classes

À la demande des établissements, les metteurs en scène et comédiens de chaque compagnie peuvent se déplacer pour parler avec les élèves des spectacles proposés. N'hésitez pas à nous contacter.

COUPS...

### COUP D' COPINAGE

**Salle Guy Alphon sine**  
(Saint-André - t.0262 46 63 15)

*Le Silappadigâram* - ballet bharatanatyam  
Samedi 17 avril (20h30)  
Dimanche 18 avril (17h00)

*Dokter kontrolèr*  
Vendredi 21 et samedi 22 mai (20h30)

**Théâtre du Grand Marché**  
(Saint-Denis - t.0262 20 33 99)

*Barboni* - Cie Pippo Delbono  
du 9 au 11 avril

*Guerra* - Cie Pippo Delbono  
du 13 au 17 avril

### COUP D'THEATRE

Enfants, ados, adultes «*Viens voir les comédiens*». Cours de théâtre dispensé par des comédiens et intervenants professionnels, les mercredis. Renseignements et inscriptions au t. 0262 50 38 63.

### COUP D'CŒUR / COUP D'GUEULE

Assez gueulé... Si une fois n'est pas coutume, nous avons un coup d'cœur ? En fait, j'ai du cœur pour plus d'un sujet mais la violence, la barbarie de notre monde lui fait trop souvent de l'ombre. Difficile de trouver la lumière sous les décors ou les corps déchiquetés. Mais, quand après les *événements*, l'homme se dresse et d'une foule silencieuse de plus de 2 millions d'humains à Madrid, il ne fait plus qu'un. Alors oui, j'ai du cœur pour... l'Homme.

### PRIX DES PLACES

**prix des places** SANS LA CARTE BAMBOUS : 5 € (spectacle jeune public) - 8 € (tarif réduit) 13 € (tarif normal) AVEC LA CARTE BAMBOUS : 5 € (tarif réduit) 8 € (tarif normal) entrée gratuite à certaines dates **carte bambous individuelle** 10 € / 5 € pour les résidents de Saint-Benoît **carte bambous famille** 20 € / 10 € pour les résidents de Saint-Benoît **la carte bambous est valable** : Salle Guy Alphon sine (Saint-André), Le Séchoir (Piton Saint-Leu), Bato fou (Saint-Pierre), Théâtre du Grand Marché (Saint-Denis)